

# 曹雪芹高祖曹振彦旗籍新考

## ——从新发现的满文材料谈起

黄一农

**摘要:**由于新、老满文在入关前的过渡期并未能十分规范,以致汉人姓名的满文书写体在回译成汉字时,往往出现同名异的状况。经爬梳并比对庞杂的满汉文献后,筛选出一些先前遭学界忽略的曹雪芹高祖曹振彦(被译作“曹谨言”、“曹金颜”、“邵振筵”、“邵祯言”)的新资料,发现曹家在崇德朝虽隶属多尔袞所主的镶白旗,但一直是该旗宗室阿济格王府下的汉姓包衣,此一新发现恐将松解曹雪芹祖籍在丰润一说的主要证据。

**关键词:**《红楼梦》;曹学;曹振彦;曹雪芹;阿济格

研究清前期历史最常用的大部头史料包含《清实录》、《八旗满洲氏族通谱》(下文简称《通谱》)、《八旗通志初集》、《钦定八旗通志》、《满文老档》、《内国史院档》等,其中前三种原就有满汉两文本,而未两种的满文原档亦多已在近代学界的努力下译成汉字或日文,有些译本在书后也有较实用的人名或地名索引。就在最近几年,部分文献更已数字化:汉文本当中,《通谱》和《清实录》全书以及《钦定八旗通志》的大部分(除卷270-338诸表之外)均可全文检索<sup>①</sup>;至于满文本,则仅《满文老档》存在以穆麟德夫(Paul Georg von Möllendorff)音译法转写出的可搜寻文件<sup>②</sup>;而中华书局出版的《满文老档》汉译本,现亦已有可检索之文本。虽然前述史料数字化的情形仍未完备,但应已提供前人未曾拥有的难得研究环境。

由于女真文字早已成为死文字,努尔哈赤乃在明万历二十七年(1599)下令采用表音的蒙古字母来拼写满语,此称老满文。惟因蒙古字母并不足以完整表达满语,且满语本身常未能充分音译汉语,以致在老满文中,一个字母有时可代表多个满语的音,再加上满文无声调,这就造成了拼读的困难。皇太极即尝指称:“十二字头,原无圈点。上下字无别,塔、达、特、德,扎、哲、雅、叶等,雷同不分。书中寻常语言,视其文义,易于通晓。至于人名、地名,必至错误。”天聪六年(1632)正月,遂颁行有圈点的新满文<sup>③</sup>。

满清入关前,因许多满文的书写在此过渡时期并未能十分规范,以致学界在研究时往往出现许多困扰。尤其,在新满文行用后,汉人原先之老满文姓名一时很难全面改定,而其汉名在新、老满文的书写体有时并不相同,且老满文又常可回译成不只一种汉字读音,故当后人(尤其是今人)在将此过渡期的满文姓名转译成汉字时,就常由于无法或未曾核实相关史料,而令同一人出现“音同名异”

作者简介:黄一农,台湾清华大学历史研究所特聘讲座教授(台湾新竹30043)。

① 此见《文渊阁四库全书内联网版》,香港:迪志出版公司,2005年;《中国基本古籍库》,北京:爱如生数字化技术研究中心,2005-2011年;《汉籍电子文献资料库》,台北:“中央研究院”,2000-2011年。

② 此转写本为哈佛大学团队所提供,参见:<http://www.courses.fas.harvard.edu/~mnch210a/index.cgi?t=Resources>。

③ 赵志强:《老满文研究》,《满语研究》2003年第2期。

或“音近名异”的状况<sup>①</sup>。

曹雪芹(约1715—约1763)<sup>②</sup>的先祖早在金国天命(1616—1626)朝就已入旗,他家或是近现代一般社会大众最感兴趣的旗人家族,故学界曾以极大力度搜索相关的满汉文材料,成果尚称丰硕<sup>③</sup>。惟衡量目前的研究环境已大幅进步,笔者乃起意在浩瀚的文献沧海中,重新筛找前述因满汉对译所可能出现的遗珠,希冀能对曹学有所贡献。

## 一、新发现满文档案中的曹振彦

《清太宗实录》天聪八年(1634)四月辛酉条记“墨尔根戴青贝勒多尔衮属下旗鼓牛录章京曹振彦,因有功加半个前程”,此人即曹雪芹的高祖,学界近来虽在前人的基础上对曹振彦的生平做了许多努力,但对“从龙入关”前的历官事迹,仍因受限于材料而徒呼负负<sup>④</sup>。

崇德元年(1636)六月,刑部官郎位被控“贪财好色,不法不义”,遭革甲喇章京一职并追赃,据顺治九年(1652)所编之《清太宗实录稿本》,其罪之一是:

(刑部郎位)断镶白旗长史曹谨言的事要银二十两,又借银十五两……镶白旗长史曹谨言不认与银,将曹谨言打八十鞭子。<sup>⑤</sup>

任世铎等人于1987年翻译《满文老档》时亦记此事(图一),称:

审理镶白旗下长史曹金颜一案,受银二十两,又致函以借债为名索银十五两……镶白旗下长史曹金颜声言并未行贿,是以拟鞭八十。<sup>⑥</sup>

由于曹振彦当时即担任镶白旗下的长史(崇德元年五月将王及贝勒所属之旗鼓牛录章京改称长史,满名仍作“摆塔大”[baitai da])<sup>⑦</sup>,而八旗中拥有类似地位之汉人屈指可数,尤其姓名发音与满文字形亦如此接近,知前两引文中的“曹谨言/曹金颜”(Ts'oo Jin Yan)均应回译作“曹振彦”才对(见图一)<sup>⑧</sup>。

事实上,《满文原档》“天聪五年十月二十八日”条以及《内国史院档》“天聪七年三月二十九日”条,均以满文转写被俘明将“盛忠”成 Sing Sung<sup>⑨</sup>,惟在乾隆四十三年(1778)用规范后的新满文所抄之《满文老档》中,则改作 Šeng Jung。此外,雍正版满汉对照之《三国演义》亦将“徐盛”译作“Sioi Šeng”<sup>⑩</sup>。同样地,

① 如《满文老档》汉译本在天聪六年二月二十日的赏罚记录中,将“祝备御”误成了音近的“祖备御”。另有学者在翻译崇德七年汉军初分八旗时之主要官员名单时,也出现误卢延祚作陆延佐、相应元作祖迎远、柯汝极作郭如吉、柯永盛作郭永生、卢登科作陆登科、姜一魁作蒋义魁、张思孟作张迟梦、吴士俊作吴迟军、胡弘先作胡鸿宪、高拱极作高功纪、刘日科作列玉克、徐大贵作崔达贵等情形。参见黄一农:《红夷大炮与皇太极创立的八旗汉军》,《历史研究》2004年第4期。

② 学界迄今对曹雪芹的生卒年仍缺乏共识,相关研究可参考裴世安、柏秀英、萧凤芝编:《曹雪芹生卒年资料》,上海:石言居印,2009年。

③ 如见张书才:《曹雪芹家世生平探源》,沈阳:白山出版社,2009年,第3—138页。

④ 冯其庸:《曹雪芹家世新考》,北京:文化艺术出版社,2008年增订本,第323—343页;黄一农:《e—考据时代的新曹学研究:以曹振彦生平为例》,《中国社会科学》2011年第2期。

⑤ 李燕光点校:《清太宗实录稿本》,沈阳:辽宁大学历史系,1978年,第53—54页。此一稿本现仅存残卷,如记曹振彦因功加半个前程的天聪八年即全缺,该书对许多汉名或仅单纯直译,至《实录》正式定稿时,始查回确切汉字。

⑥ 任世铎等译:《满文老档》,北京:中华书局,1990年,第1515—1516页。此一编年体史料长编起自明万历三十五年(1607),迄于清崇德元年(1636),台北国立故宫博物院所藏乃原本,内容以无圈点老满文为主,兼有加圈点的新满文,新近出版时名之为《满文原档》;另有北京第一历史档案馆所藏之内阁本,此乃乾隆四十三年用规范后的新满文所抄;文中所引即以此两满文版本为主。参见冯明珠主编:《满文原档》,台北:沉香亭企业社,2006年;《内阁藏本满文老档》,沈阳:辽宁民族出版社,2010年。

⑦ 其职掌或近乎明朝“掌王府之政令,辅相规讽以匡王失,率府僚各供乃事,而总其庶务焉”的长史。《明史》卷七十五《职官志四》,北京:中华书局,1974年点校本,第1837页;李燕光点校:《清太宗实录稿本》,第31页。

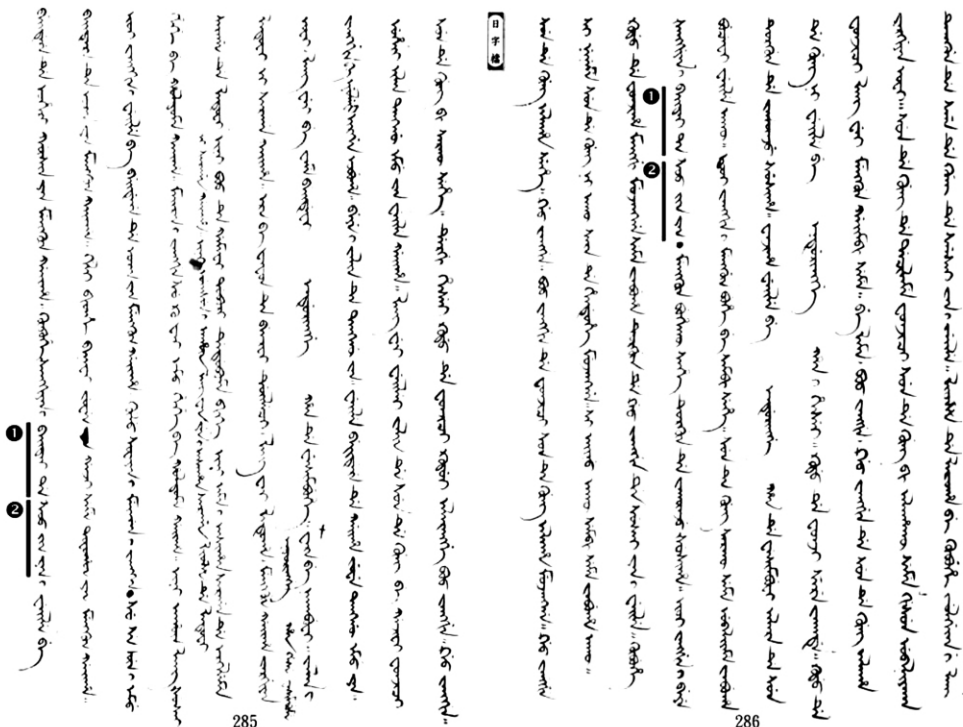
⑧ 满文书写体中的 jin 是中间一个长牙,而 jen 则是个短牙,外带右方一点。

⑨ 现藏于北京第一历史档案馆的满文《内国史院档》已不全,其中天聪元年至五年以及崇德元年档,据说与《满文原档》重复,惟笔者未得见。


⑩ 《A Manchu Edition of *Ilan gurun i bithe* 满文本《三国志》(San Francisco: Chinese Materials Center, Inc., 1979 rpt.), 卷首姓氏,第26页。此外,卷十八亦多次出现徐盛之名。




在崇德三年的《内国史院档》中，“石城(岛)”凡三见，先后作 Sicing, Sijing, Siceng<sup>①</sup>，而《满文原档》中，似多写成 Siceng，知在新、老满文过渡期，确曾见有些汉名发音中之 in 被改写成 en(参见图一)，而“振”字之满文从 Jin 转化成更接近当时北方汉人口语发音的 Jen，或即是此一情形<sup>②</sup>。

《满文原档》崇德元年六月二十四日條







①  baitai 擺塔

 da 大

②  Ts'oo 曹  
 Jin 金  
 Yan 顏 (音譯)

北京大學藏順治八年曹振彥語命  
 Ts'oo 曹  
 Jen 振  
 Yan 彥 (漢名)

<p>《內國史院檔》</p> <p>天聰七年三月二十九日條</p>  Sing	<p>《滿文原檔》</p> <p>天聰五年十月二十八日條</p>  Sing	<p>《滿文老檔》</p> <p>天聰五年十月二十八日條</p>  Šeng	<p>盛(忠)(漢名)</p>
<p>《三國演義》</p> <p>雍正朝滿漢對照本</p>  Šeng			<p>(徐)盛(漢名)</p>

图一 《满文原档》中有关曹振彦的记载。右下角为早期诸满文文献将发音中的 in 改写成 en 之个案

① [日]河内良弘：《中国第一历史档案馆藏内国史院满文档案译注：崇德二、三年分》，东京：松香堂书店，2010年，第258、259、372页。

② 由于在明朝的鞑靼馆译语中，“真、嗔 / 陈 / 申”等字，对应的蒙古音都是“jin/cin/sin”，且此发音上承《蒙古字韵》，下合《西儒耳目资》，因疑不论声调的话，“振”与“谨”、“金”在明初均同韵。若“振”在晚明北方官话口语中已接近今日发音，则亦有可能解释新满文行用后曾将汉名中之“振”从 Jin 改译成 Jen 的情形。参见火原浩等：《华夷译语》，北京：书目文献出版社，1990年影印明钞本，第8、10、12—13页。此段感谢罗盛吉先生的协助。

又,现藏北京第一历史档案馆的满文《内国史院档》中,“崇德三年正月初八日”条记曰:

正红旗吴守进为贺其生辰,以演戏为辞,将武英郡王府下已嫁妇女白天接去,至晚留其宿。

是以,吴守进罚银五十两;镶黄旗马光辉以演戏留宿,坐以应得之罪。武英郡王下管家李要功、邵振筵以其怠误,不察有夫之妇行止,各鞭八十。<sup>①</sup>

该馆所藏之满文《盛京刑部原档》,亦记同一事件称:

正红旗吴守进生日时,令巴图鲁郡王包衣之有夫之妇耍戏,昼取而夜宿,故罚吴守进五十两银;耍戏且奸宿之镶黄旗马光辉罚以规定之罪。巴图鲁郡王之摆塔大李耀功、邵祯言,尔等懈怠失职,对有夫之妇所行失于觉察,各鞭八十。<sup>②</sup>

知武英(baturi)郡王阿济格(1605-1651)王府下当时有两名摆塔大,这两位汉姓包衣的总管分别被译作“李要功/李耀功”(Li Yoo Gung)、“邵振筵/邵祯言”(Soo Jeñ Yañ)<sup>③</sup>,笔者怀疑后者亦应是曹雪芹的高祖曹振彦,下文即试析论之。

据乾隆九年(1744)刊行之《通谱》的体例,“凡初来归依,有名位可考者,通行载入”,知前文中音译的李、邵二人及其家族均应列名此书。经仔细翻查后,发现:

李栢,正白旗包衣人,世居沈阳地方,来归年分无考。其子李有功原任佐领,李懋功原任云南永顺镇总兵官;孙李国屏原任员外郎兼佐领;曾孙李芳原任副将;元孙阿什泰现任护军校;四世孙李治现任典仪,李浦现系举人。<sup>④</sup>

该“原任佐领(顺治十七年改汉字牛录章京为佐领)”的李有功,疑即曾任阿济格王府下摆塔大的李要功/李耀功(均为音译),此因《通谱》所记106位(分布在约一百年间)曾任佐领的汉姓包衣当中,仅前引李有功的生活时代以及满名的形音最接近李要功/李耀功(Li Yoo Gung,见图二)<sup>⑤</sup>。

查老满文译汉名中的“有”或“耀/要”字多作 io,然在新满文行用后,两汉音已可区别,“有”字应译作 io(如崇德元年降清的孔有德即译作 Kung Io De),“耀/要”字则应译作 yoo,惟因当时许多老满文之 io 均被径改作 iyoo/yoo<sup>⑥</sup>,原先所译之 Li Io Gung 遂被改成 Li Yoo Gung,并被后人回译为李要功/李耀功<sup>⑦</sup>。至于《通谱》为何将“李”字的满文拼作 Lii,则因避乾隆帝御名弘历中之“历”字所致。

另据《内国史院档》之汉译本,顺治二年(1645)九月有一名李有功者因年迈多病而辞卸阿济格属下的“执事官”<sup>⑧</sup>。笔者未能得见该名词的满文,惟其字义似与长史有关,疑此很可能为一普通名词,而非正式官衔,或相当于《红楼梦》中荣国府“大总管”赖大的位阶。亦即,该李有功应就是同书崇德三年正月条中出现的李要功/李耀功。由于阿济格死后遭籍没的十三个牛录,陆续又被分拨镶黄、正白、正蓝、镶白等旗<sup>⑨</sup>,李有功家族最后或因此转隶正白旗。

① 关孝廉等译:《清初内国史院满文档案译编》,北京:光明日报出版社,1989年,上册,第263页。

② 郭成康、刘景宪译注:《盛京刑部原档:清太宗崇德三年至崇德四年》,北京:群众出版社,1985年,第4-5页。

③ 其中转写所使用之字母ñ乃河内良弘教授改良自穆麟德夫法,以表达满文左边所加之点。

④ 弘昼等编:《八旗满洲氏族通谱》卷七十四,沈阳:辽海出版社,2002年影印乾隆九年刊本,第2页。

⑤ 《通谱》中记有李有功姓名的满汉文,参见弘昼等编:《(满文)八旗满洲氏族通谱》卷七十四,台北故宫博物院藏乾隆九年刊本,第3页。

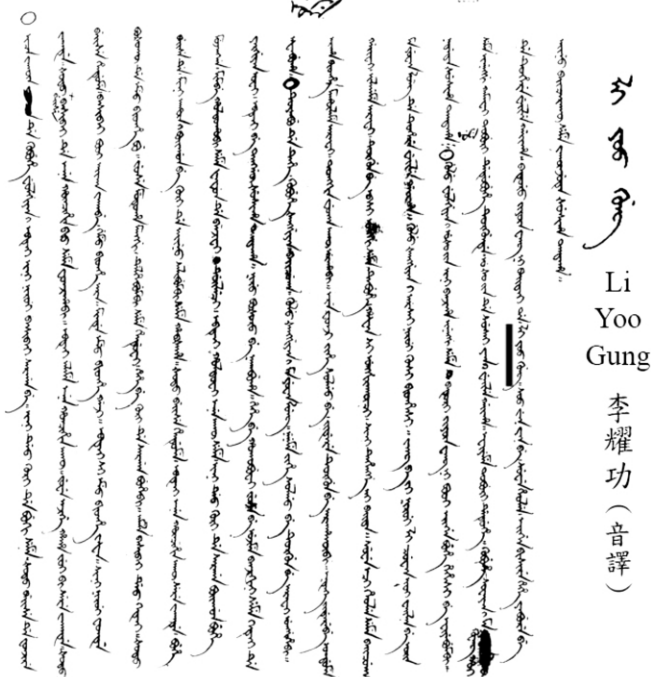
⑥ 如“鸟枪”从《满文原档》中的老满文 miocan→《满文老档》中的新满文 miyoocan,“庙”从 mio→miyoo,“萧”从 sio→siyoo,“辽东”从 liodun→liyoodung,“轿”或“桥”从 kio→kiyoo,“教场”从 giocan→giyoocan 等。又,此变化不只出现于汉语的音译上,甚至亦见于一些纯满文之名词,如老满文的 ioni 和 aio(此处以 i 表示老满文未分化前之 i,j,y),在新满文中即被改成 yooni 和 ayoo。参见广禄、李学智:《清太祖朝“老满文原档”与“满文老档”之比较研究》,收入李学智撰辑:《老满文原档论辑》,台北:自刊本,1971年,附录一,第50-51页。感谢罗盛吉先生的协助。

⑦ 据吴元丰、赵志强、甘德星等先生告知,老满文拼写人名时无定法可循,《内国史院档》中被今人汉译作“李耀功”之人,确有可能原名李有功。

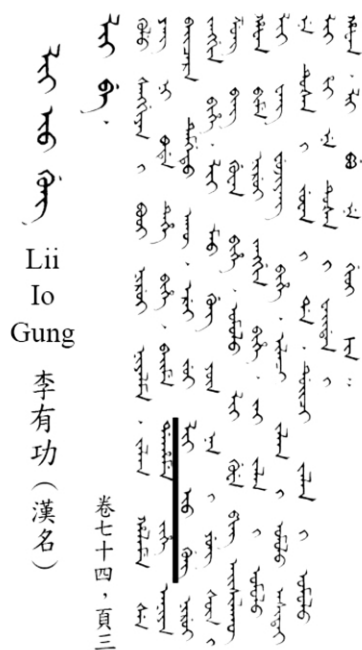
⑧ 关孝廉等译:《清初内国史院满文档案译编》,中册,第155页。

⑨ 杜家骥:《八旗与清朝政治论稿》,北京:人民出版社,2008年,第203-204页。

## ① 《内国史院檔》崇德三年正月初八日條



## ② 《八旗滿洲氏族通譜》



图二 满文档案中的李有功/李耀功

又,乾隆四年(1739)成书的《八旗通志》(初集)中,记正白旗包衣第五参领所属第六旗鼓佐领(当时每旗之旗鼓佐领乃统一排序,而非随其所属参领重新编号)曰:

系康熙十八年编立,始以尚兴管理;尚兴故,以汪义图管理;汪义图缘事革退,以尚志杰管理;尚志杰升任总管,以海璋管理;海璋缘事革退,以萨齐库管理;萨齐库故,以张尽孝管理;张尽孝缘事革退,以汪世俊管理;汪世俊缘事革退,以李国平管理;李国平缘事革退,以都统偏图管理;偏图故,以那尔布管理;那尔布缘事革退,以员外郎李斌管理。<sup>①</sup>

其中之李国平应就是《通谱》所称“原任员外郎兼佐领”之李有功子侄辈的李国屏。

至于《通谱》所指李有功曾孙辈中“现系举人”的李浦,应即《八旗通志·初集·选举表》中考取雍正十年(1732)举人的李溥,其籍隶“正白旗满洲包衣尚志舜佐领”<sup>②</sup>。尚志舜乃于康熙五十二年(1713)由内务府员外郎兼管正黄旗第四参领第二旗鼓佐领<sup>③</sup>;雍正四年(1726)五月,历升至内务府总管,旋接替其兄尚志杰管理正白旗第五参领之第三旗鼓佐领;雍正九年(1731)七月,以年老休致<sup>④</sup>。

尚志舜所管理正白旗第三旗鼓佐领之设立过程为:

国初编立,始以高国元管理;高国元故,以曹尔正管理;曹尔正缘事革退,以张士鉴管理;张士鉴故,以郑连管理;郑连缘事革退,以曹寅管理;曹寅升任江宁织造郎中,以齐桑格管理;齐桑格故,以内务府总管尚志杰管理;尚志杰年老辞退,以内务府总管尚志舜管理;尚志舜故,以员外郎尚琳管理。<sup>⑤</sup>

① 鄂尔泰等修,李洵、赵德贵等点校:《八旗通志(初集)》卷五,长春:东北师范大学出版社,第90页。

② 鄂尔泰等:《八旗通志(初集)》卷一二六,第3461页。

③ 张书才:《曹雪芹家世生平探源》,第17页;鄂尔泰等:《八旗通志(初集)》卷四,第67页。

④ 《清世宗实录》卷四十四,北京:中华书局,1986年,第660页;《清太宗实录》卷一〇八,第443页。下引清代其余各朝实录均同此本。

⑤ 鄂尔泰等:《八旗通志(初集)》卷五,第90页。

其中曹尔正与曹寅分别是曹雪芹的曾叔祖与祖父。查八旗各包衣旗鼓佐领多非世管,虽常择籍隶该佐领中人管理,但有时亦会从同旗之人选派,内三旗且有跨旗调派的情形:如尚志杰尝管理正白旗包衣两不同之旗鼓佐领,尚志舜更曾先后管理正黄旗和正白旗之旗鼓佐领,郑连亦尝管理正白旗和镶黄旗之旗鼓佐领<sup>①</sup>。亦即,李国平虽曾管理康熙十八年新编之正白旗第六旗鼓佐领,但其家的旗籍应仍属同旗早于国初即已编立之第三旗鼓佐领,此与曹雪芹一家所隶恰同。

崇德三年正月初八日條

① 《内國史院檔》

邵振筵、邵禎言 (音譯)

② 河内良弘,《内國史院滿文檔案訳註:崇德二、三年分》

[ume] ○ gulu fulgiyan i u šo jin ini banjha inenggi seme baturi jiyūn wang ni  
 正 紅 旗 の u šo jin は彼の 誕生 日だと 言つて 武英 郡 王 の  
 booi eigen buhe hehesi be cfiyebumbi seme inenggi kamafi (gamafi) tohuri  
 booi の有 夫 の 婦女等 を 遊樂させる と 言つて、白 昼 ひきつれ、夜  
 (dabori) dedubuhe turgunde,, u šo jin de susai yan i weile gaiha,, efiyeme  
 治まらせた 咎で、u šo jin を 五十兩の 罰に 処した。遊んで  
 tohuri deduhe,, kubuhe suwayan i ma guwang hoi de tuhene weile gaiha,, baturu  
 夜 寝た 鑲 黃 旗 の ma guwang hoi を 應得の 罪に 坐せしめた。武 英  
 jiyūn wang ni baitai da', li yoo gung,, soo jeh yañ be, suwe heolen, eigen  
 郡 王 の baitai da, li yoo gung,, soo jeh yañ を、汝等は 怠慢である。有  
 bisire hehe yabure be ainu baicarakū seme jakūnjute šusiha tantaha,,  
 夫の 婦女のおこないを 何故 調べなかつたのかと、各八十 鞭 打ちにした。

③ 關孝廉等譯,《清初内國史院滿文檔案譯編》

正紅旗吳守進爲賀其生辰,以演戲爲辭,將武英郡王府下已嫁婦女白天接去,至晚留其宿。是以,吳守進罰銀五十兩;鑲黃旗馬光輝以演戲留宿,坐以應得之罪。武英郡王下管家李要功、邵振筵以其怠誤,不察有夫之婦行止,各鞭八十。

④ 郭成康、劉景憲譯註,《盛京刑部原檔》

正紅旗吳守進生日時,令巴圖魯郡王包衣之有夫之婦耍戲,晝取而夜宿,故罰吳守進五十兩銀;耍戲且姦宿之鑲黃旗馬光輝罰以規定之罪。巴圖魯郡王之擺塔大李耀功、邵禎言、爾等懈怠失職,對有夫之婦所行失於覺察,各鞭八十。

天聰八年四月初九日條

⑤ 《内國史院檔》

Soo Jen Yañ  
 曹振彥 (漢名)

⑥ 《清初内國史院滿文檔案譯編》

墨爾根戴青貝勒屬下旗鼓牛彑章京曹振彥因有功,再加半個前程。

⑦ 《清太宗實錄》

墨爾根戴青貝勒多爾袞屬下旗鼓牛彑章京曹振彥,因有功加半個前程。

⑧ 《内國史院檔(天聰七年)》

22b 曹恭誠  
 40a 曹得功  
 40b 曹德純

图三 皇太极统治期间满汉文献中的曹姓官员

至于另一位音译作邵振筵/邵禎言的摆塔大,姓氏肯定有问题,此因在《通谱》所收的约八百家汉

① 鄂尔泰等:《八旗通志(初集)》卷三至卷十二。

姓包衣当中并无邵姓。而《内国史院档》天聪七年记载的曹恭诚、曹得功、曹德纯三人，其满文姓氏之书写与邵振筵/邵祯言相同（图三右下），惟此三人在《崇祯长编》以及《清太宗实录》的汉文档案中，均明确姓曹<sup>①</sup>。再者，天聪八年的汉文《清太宗实录》记“多尔袞属下旗鼓牛录章京曹振彦，因有功加半个前程”<sup>②</sup>，《内国史院档》亦记此事，而后书所载该旗鼓之满文姓名也与邵振筵/邵祯言完全相同（图三）。知邵振筵/邵祯言确应回译作“曹振彦”才对。

## 二、曹振彦旗籍的演变

综前所论，曹振彦应就是前述崇德三年（1638）正月事件中受罚的两名阿济格王府下的摆塔大之一，曹家至阿济格被赐死之前或一直是其所领有的汉姓包衣。他家的旗籍转折甚大：在天命（1616—1626）年间归顺之初，应隶努尔哈赤亲领的正黄旗；至迟于天命八年（1623）正月，该旗分拨阿济格与多尔袞，由阿济格任旗主；至天命十一年八月，即位之初的皇太极为领有国家礼制上最尊贵的黄色旗，曾将两白、两黄互换旗纛，曹家遂转隶阿济格所主的镶白旗；天聪二年（1628）三月，阿济格因私自替幼弟多铎结亲而被革旗主，改由多尔袞掌镶白旗；崇德八年（1644）八月，皇太极病卒；十月左右，辅理国政的多尔袞为提升自己的旗序地位与影响力，将所主的镶白旗与多铎的正白旗更换旗纛，并将阿济格调入多铎新主之镶白旗<sup>③</sup>。

顺治元年（1644）十月，阿济格封和硕英亲王；二年八月，降为郡王；四年，始复亲王衔；四年七月，多铎被册封为辅政叔德豫亲王；五年三月，摄政王多尔袞将肃亲王豪格削爵逼死，并代领正蓝旗；稍后，陆续将镶白旗人调往正蓝旗，且将豪格属员调往两白旗，希冀能瓦解豪格之势力；六年三月，多铎出天花暴卒，多尔袞于是收养其第五子多尔博<sup>④</sup>，并兼领镶白旗；六、七月间，更调镶白旗护军统领阿尔津、固山额真韩岱、礼部尚书觉罗郎球等要角入正蓝旗；十月，封多铎长子多尼为和硕亲王、阿济格第五子劳亲（又作楼亲）为亲王；七年八月，以“和硕亲王之下、多罗郡王之上，并无止称亲王之例”，改封劳亲为多罗郡王。

顺治七年（1650）十二月，多尔袞猝逝，企图争取摄政王地位的阿济格在权力斗争中失败，多尼自镶白旗调入正蓝旗掌旗；八年正月，多尔博袭爵并掌两白旗，多尔袞被追尊为成宗义皇帝，阿济格遭幽禁，将他先前取自多铎的七牛录拨还多尼，且籍其原属十三牛录归皇帝，并降劳亲为贝子，夺多尔袞所给与之四牛录；二月，封多尼为和硕信亲王，稍后，论多尔袞罪，其封典悉遭追夺，两白旗亦被没入，嗣子多尔博归多尼，并令豪格之子富寿（又作“富绥”，封和硕显亲王）主镶白旗；闰二月，降劳亲为庶人，籍没牛录，并将其给与和硕巽亲王满达海为奴；十月，阿济格遭赐死，九年三月，已故之多铎因受多尔袞案之牵连，而与多尼同降为多罗郡王；十八年十月，劳亲被命自尽<sup>⑤</sup>。

虽然多尔袞似曾起意调多铎入主正蓝旗，以取代豪格的势力，但此事却因多铎与多尔袞的先后猝逝而未及执行。据《清实录》在顺治八年正月甲寅条所议阿济格罪状之长篇记述<sup>⑥</sup>，知摄政的多尔袞在多铎死后，因不允阿济格欲封叔王的公开要求，彼此间的关系相当紧张，阿济格被严命“勿预部务及交接汉官”<sup>⑦</sup>，且禁其与同在镶白旗的多尼往来。稍后，多尔袞因无子而过继多尔博，或为在兄弟

① 汪祺等：《崇祯长编》卷三十二，第185页，台北：“中央研究院”历史语言研究所，1962年影印清钞本；《清太宗实录》卷十三，第186页；卷十四，第191页。

② 《清太宗实录》卷十八，第237页。

③ 此节中有关清初八旗领属关系的改变以及阿济格兄弟生平的叙事，均请参见杜家骥：《八旗与清朝政治论稿》，第149—206页；《清世祖实录》卷十至卷六十三。

④ 铁保等纂修：《钦定八旗通志》卷一二五，台北：台湾学生书局，影印嘉庆四年刊本，第29页。

⑤ 此据郭强等编：《爱新觉罗宗谱》第11册，北京：学苑出版社，1998年，第5631页。惟《清史稿》中以劳亲与父阿济格同遭赐死，参见赵尔巽等：《清史稿》卷二一七，北京：中华书局，1976年点校本，第9018页。

⑥ 《清世祖实录》卷五十二，第406—409页。

⑦ 《清世祖实录》卷四十四，第356页。

间有所平衡,亦将劳亲调入正白旗<sup>①</sup>。但从他在封多尼为和硕亲王那天,同时分封了六十多位宗室爵位,六天后却又单独封劳亲为亲王(因阿济格抗议而不得不然?),并于顺治七年(1650)八月另以典制中无“亲王”一阶为由,改封劳亲为多罗郡王等事<sup>②</sup>,知诸侄在其心中之地位高下。很可能为避免伯侄间的摩擦,多尔袞更将多尼的部分下属陆续调往己所掌握的正蓝旗。阿济格虽宣称多尔袞在生前告知后悔抚养多尔博,并企图逼两白旗官员承认劳亲系其阿哥,且积极笼络正蓝旗之人,惟因这三旗的重臣极力抗拒阿济格与劳亲父子之吞并,遂令皇权在此次政争中大胜,阿济格兄弟三支亦从政治舞台消失或淡出。

阿济格自皇太极即位以来虽始终籍隶镶白旗,然曹振彦家族后来的旗分却不同。查满文的康熙二十九年(1690)《内务府行文档》以及雍正七年(1729)《内务府奏销档》,分别指称曹振彦的子孙隶于“桑格(或译作‘三格’)佐领下”和“尚志舜佐领下”,而齐桑格与尚志舜恰曾先后管理正白旗包衣下第五参领之第三旗鼓佐领(见上节),因知此佐领应为曹家旗籍之所隶<sup>③</sup>。无怪乎,曹雪芹家族入关后亦尝两次管理此佐领,而曹振彦或早于天聪朝即已管理过此牛录。亦因如此,当曹雪芹的姑姑于康熙四十五年(1706)嫁与镶红旗王子纳尔苏时,即曾“蒙恩命尚之杰(农按:应即时任内务府郎中且隶属同一佐领的尚志杰)备办”<sup>④</sup>。

又,乾隆《通谱》中记曹雪芹家族曰:

曹锡远,正白旗包衣人,世居沈阳地方,来归年分无考。其子曹振彦原任浙江盐法道;孙曹玺原任工部尚书,曹尔正原任佐领;曾孙曹寅原任通政使司通政使,曹宜原任护军参领兼佐领,曹荃原任司库;元孙曹颀原任郎中,曹俯原任员外郎,曹颀原任二等待卫兼佐领,曹天佑现任州同。<sup>⑤</sup>

同样指出曹家隶正白旗。但在嘉庆四年(1799)出版的《钦定八旗通志》中,则以其籍隶正白旗包衣第五参领第一旗鼓佐领,此因当时已将各参领所属之佐领分别编列顺序,而非如先前每旗统一排序<sup>⑥</sup>。

亦即,曹振彦自天命八年(1623)以来一直是阿济格府中的汉姓包衣。天聪八年(1634)的《内国史院档》和《清实录》指其是“mergen daicing(墨尔根戴青)beile(贝勒)i(属下)cigu(旗鼓)soo jen yan(曹振彦)”,惟此或用来指称他当时乃隶于多尔袞担任旗主之镶白旗<sup>⑦</sup>。其中满文的i虽常有“私属”之义,然《实录》亦屡见将“属下”一词用来描述旗主或三异姓王与其所统帅之人的关系,如天聪八年四月辛酉条之“命礼部大臣及额尔克楚虎尔贝勒多铎属下官员设宴饯之”、顺治六年九月己巳条之“靖南王耿仲明属下牛录章京魏国贤、旗鼓刘养正隐匿满洲家人”、顺治十四年正月丁未条之“以靖南王属下阿思哈尼哈番吕应学为都督同知”等<sup>⑧</sup>。又因文献中未见天聪八年至崇德三年间多尔袞所属牛录曾罚给或转给阿济格的记事,故笔者暂仍倾向“多尔袞属下旗鼓牛录章京曹振彦”乃指曹振彦是旗主多尔袞的旗下官员。

综前所述,曹家的旗籍是由努尔哈赤所主的正黄→阿济格的正黄→阿济格的镶白→多尔袞的镶

① 清顺治六年(1649)十一月,阿思哈自正蓝旗护军甲喇章京调入正白旗,担任亲王劳亲(译文作“罗秦”)王府之长史。参见关孝廉等译:《清初内国史院满文档案译编》下册,第68页。

② 《清世祖实录》卷四十六,第369-370页;卷五十,第397页。

③ 周汝昌先生误认曹寅和曹宜籍隶两不同参领,事实上,曹寅、曹宜、曹荃等堂兄弟均属于同一佐领。参见故宫博物院明清档案部编:《关于江宁织造曹家档案史料》,北京:中华书局,1975年,第189-190页;刘小萌:《清代北京旗人社会》,北京:中国社会科学出版社,2008年,第511页;周汝昌:《红楼家世:曹雪芹氏族文化史观》,哈尔滨:黑龙江教育出版社,2007年,第152页;张书才:《曹雪芹家世生平探源》,第16-18、66-68页。

④ 故宫博物院明清档案部编:《关于江宁织造曹家档案史料》,第42页。

⑤ 弘昼等编:《八旗满洲氏族通谱》卷七十四,第8-9页。

⑥ 铁保等纂修:《钦定八旗通志》卷七,第33页;张书才:《曹雪芹家世生平探源》,第18页。

⑦ 参见楠木贤道等译注:《内国史院档·天聪八年》,东京:东洋文库,2009年,第117页;杜家骥:《八旗与清朝政治论稿》,第58页。感谢杜家骥教授之提示。

⑧ 《清太宗实录》卷十八,第237页;《清世祖实录》卷四十六,第366页;《清世祖实录》卷一〇六,第823页。



白→多铎的镶白；顺治六年（1649）三月多铎死后，归多尔袞所主的镶白，八年（1651）正月多尔袞死后归多尔博所主的镶白<sup>①</sup>，至阿济格被削职并黜宗籍后，由于其遭籍没的十三个牛录陆续又被分拨镶黄、正白、正蓝、镶白等旗，知曹家或又因此直属顺治皇帝之正白旗。此后，曹家的旗分即固定，成为内务府三旗下的皇属包衣，且与曾担任他家旗主的阿济格三兄弟之裔孙分道扬镳。

### 三、曹学与红学的回响

先前曹学界虽曾铺天盖地爬梳相关材料，但由于汉人姓名的满文书写体在入关前常未能一致，且因满文无声调，故在回译成汉字时，往往出现人同名异的状况。笔者就在后人汉译的满文档案中，发现曹谨言、曹金颜、邵振筵、邵祯言等人名，均应回译作“曹振彦”。此一案例除提供曹学新的材料与视角外，或亦可对满学该如何处理满汉名之对译有所启发。

本文中有关曹振彦长期隶属阿济格王府下汉姓包衣的新发现，让我们有机会梳理“丰润说”正反两派所提出的“矛盾”论据。虽然曹振彦与丰润曹邦的领主不同，但他们于顺治朝尝共隶相同的旗主（先后为曾掌两白旗的多尔袞、多尔博以及拥有上三旗的福临），且两家的身份、地位与背景接近，又均认曹彬为显祖<sup>②</sup>；无怪乎，曹振彦之孙寅与邦之族孙钊、颢、钤屡以“兄弟”或“骨肉”相称。然而，此一关系的厘清恐亦将松解曹雪芹祖籍在丰润一说的主要证据<sup>③</sup>。

再者，曹雪芹先祖与阿济格之间此一未为前人所知的主从关系，亦让我们得以重新追索为何《红楼梦》早期的核心读者或书写脂评之人（如敦敏、敦诚、额尔赫宜、明义、永忠、淳颖等），竟有如许多是阿济格的裔孙及其亲友，此对我们深入理解曹雪芹的创作心态又有何新意？篇幅所限，笔者将另文再就教于诸先进。

附记：感谢庄吉发、甘德星、吴元丰、赵志强、罗盛吉诸位先生就满汉人名对译所提供的专业意见。

[责任编辑 王大建 范学辉]

① 这与先前学界的认知不同，此因当时尚不知阿济格是曹振彦的家主。参见黄一农：《e-考据时代的新曹学研究：以曹振彦生平为例》，《中国社会科学》2011年第2期；杜家骥：《曹雪芹祖上之隶旗与领主的多次变化》，《红楼梦学刊》2011年第3辑。

② 惟两家的远祖记忆有可能均属攀附擅托。参见黄一农：《曹孝庆家族在江西迁徙过程新考》，《清华学报》待刊；黄一农：《重探曹学视野中的丰润曹氏》，《红楼梦学刊》2011年第3辑。

③ 此段参见黄一农：《丰润曹邦入旗考》，《中华文史论丛》2011年第4期。